

*Коцелябнова А.А., Владыкина П.С.
Kotselyabnova A.A., Vladykina P.S.
ОЧУ «БШРР «Хэппибенок», Москва, Россия
PEI "The Early Learning Bilingual School "HappyBenok", Moscow, Russia
akotselyabnova@mail.ru*

ИСКУССТВЕННЫЙ БИЛИНГВИЗМ В ДОШКОЛЬНОМ ВОЗРАСТЕ В РОССИИ ARTIFICIAL BILINGUALISM IN EARLY CHILDHOOD IN RUSSIA

Аннотация: в данном докладе рассматривается проблема билингвизма в России. На современном этапе развития российского образования введение искусственного билингвизма начиная с дошкольного возраста – эффективный путь интеграции России в мировое сообщество. Обобщая практический опыт, нами предлагается билингвальная система образования, как наиболее эффективная программа обучения и развития детей дошкольного возраста, основанная на принципе равнозначного использования двух языковых систем и культур.

Abstract: This report considered the problem of bilingualism in Russia. Introduction of artificial bilingualism at the present stage of development of Russian education is an effective way to integrate Russia into the world community. Summarizing the practical experience we are offering the bilingual education system as the most effective program of education and development of children of preschool age, based on the principle of equal use of two language systems and cultures.

Ключевые слова: искусственный билингвизм, билингвальная система образования в дошкольном возрасте.

Keywords: artificial bilingualism, bilingual education system in early years.

Современное общество пропагандирует идеи мирового гражданства, когда на первом месте стоит не принадлежность к той или иной нации, а общечеловеческие ценности и интересы. Подобная общность предполагает наличие общих реалий, в частности, единого языка общения. Во всем мире таким языком признан английский – язык международного общения. Таким образом, большинство стран наряду с официальным языком признают английский язык вторым государственным языком. Подобное двуязычие, или билингвизм, способствует налаживанию более тесных партнерских отношений на международной арене, и, при этом, не нарушает суверенность каждой нации. В связи с неоднозначными внешнеполитическими и социальными отношениями Российской Федерации с государствами Европы и Америки, система билингвизма в России с позиции английского, как языка международного общения, только начинает формироваться.

Для эффективного и успешного усвоения обоих языков, их изучение должно начинаться с рождения, что и происходит в рамках естественного билингвизма. Развитие естественного билингвизма в России, как упоминалось выше, находится на начальном этапе. В связи с этим, российские дети с естественным билингвизмом встречаются редко. Следует отметить, что в России существует естественный билингвизм, но он является последствием раскола СССР и представляет собой пару «русский язык и язык бывших республик СССР, ныне – стран СНГ». Наличие подобного билингвизма не ускоряет интеграцию России в мировые процессы, а скорее замедляет ее. В данной ситуации можно говорить уже о трилингвизме, т.к. страны СНГ, наряду с государственным и русским языком, активно внедряют английский язык во все сферы деятельности.

Исходя из существующей проблемы, возникает потребность в создании искусственного билингвизма в рамках образовательной системы РФ. Однако, в связи с отсутствием опыта в данной области, развитие системы искусственного билингвизма происходит стихийно. Появляются образовательные учреждения, которые некорректно внедряют английский язык в процесс обучения, например, используя только английскую программу без русского языка или неравномерно распределяя нагрузку между русским и английским языками, отдавая предпочтение родному языку, при этом, посвящая английскому не более

10-15% от общего времени. Оба этих метода неэффективны, так как они не предполагают равноценного развития двух языковых систем. Кроме того, подобные подходы к образованию могут навредить развитию ребенка, т.к. происходит не усвоение двух языковых и культурологических систем, а их смешение в одну, что негативно влияет не только на развитие речи, но и на развитие психических процессов.

Мы предлагаем инновационную для России систему билингвального образования (БСО), в которой, путем создания искусственного билингвизма, происходит формирование и дальнейшее развитие целостной картины мира. БСО – это целостная программа, позволяющая всесторонне развиваться ребенку. БСО разработана на основе новейших научных достижений в различных областях: педагогики, психологии, методики развития и воспитания детей на двух языках, лингвистики и психолингвистики. БСО предполагает активное освоение ребенком в естественных условиях второго иностранного (английского) языка.

В отличие от монолингвальных программ, программа БСО создает благоприятные условия для формирования метакоммуникативных и метаязыковых компетенций, необходимых для успешного освоения иностранных языков. В рамках монолингвального обучения, компетенции на метаязыковом уровне не развиваются или находят недостаточное раскрытие в силу очевидных причин. Дети, обучающиеся по БСО, легко вступают в контакт, как с носителями родного русского языка, так и с носителями иностранного языка.

Образовательная часть БСО состоит из 4 уровней: русскоязычный блок, англоязычный блок, погружение в среду английского языка, русско-английский блок. Необходимым условием для успешного прохождения программы БСО является совокупное приобретение навыков на всех четырех уровнях.

Кроме того, БСО позволяет сформировать не только навык иностранного языка, но и формирует образ и картину мира второго иностранного языка, основы языкового сознания. Вместе с речевыми нормами у ребенка формируются и культурно-поведенческие компетенции на втором языке. Благодаря развитию по БСО, одним из критериев которой является погружение в межкультурные коммуникации, ребенок не только знает, но и чувствует культурологические грани языка, что важно для дальнейших коммуникаций и развития ребенка, в т. ч. получения международного образования.

На основе метаязыкового навыка, способности систематизировать, сравнивать и анализировать полученную языковую информацию в будущем у ребенка формируется системное мышление. Развивая системное мышление, ребенок приобретает такие качества, как всесторонность, способность к многоаспектности, учету влияния всех значимых для анализа факторов, способность к прогнозированию.

Таким образом, билингвальная система образования (БСО) – самая эффективная методика развития и воспитания нового поколения в дошкольном возрасте, т.к. соединяет в себе развитие ВПФ, развитие языковой компетенции на двух языках, а также формирование основ языкового сознания.

Список литературы:

1. Выготский Л. С. Вопросы детской психологии. - СПб., 1997.
2. Выготский Л. С. Мышление и речь. - М., 1996.
3. Леонтьев А. А. Исследования детской речи // Основы теории речевой деятельности. - М., 1974.
4. Леонтьев А. А. Слово в речевой деятельности. - М., 1965.
5. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. - М., 1997.
6. Лепская Н.И. Язык ребенка: Онтогенез речевой коммуникации. - М.: Изд-во МГУ, 1997.
7. Филин Ф.П. Современное общественное развитие и проблема двуязычия // Проблемы двуязычия и многоязычия. - М., 1972. – С. 13 – 25.

8. Цейтлин С.Н. Язык и ребенок: Лингвистика детской речи: Учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений. - М: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000.
9. Чиршева Г.Н. Коммуникативная активность как показатель билингвизма // Классическое лингвистическое образование в современном мультикультурном пространстве: Международная научная конференция, посвященная 65-летию ПГЛУ: 22-23 апреля 2004 года. – Пятигорск: ПГЛУ, 2004. – С. 411 - 414.
10. Чиршева Г.Н. Основы онтобилингвологии: русско-английский материал: Автореф. дис. ... докт. филол. наук (по спец. 10.02.19, 10.02.04). – СПб.: СПбГУ, 2001.